

Precios de suscripción (ADELANTADO)

Interior, por mes.	\$ 0.40
Semestre.	2.30
Año.	4.50
Exterior Semestre.	2.80
Año.	5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración:
calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni esta con las que aquellos emitan.

MEJORA QUE SE IMPONE

Por reiteradas veces la prensa regional se ha ocupado de la perentoria necesidad que existe de llevar a cabo en la localidad la obra de nomenclatura.

Nuestra población por intermedio de sus voceros desde ha tiempo viene reclamando esa importante mejora.

Es irrisorio que nuestro pueblo carezca de nomenclatura.—El progreso edilicio impone la realización de tal obra. Ya Nueva Helvecia no constituye un núcleo pequeño de casas y de calles. Todos están contestes, que aunque lentamente, este pueblo progresa, y que ya ha llegado a una altura del camino, que tiene exigencias de ciudad adelantada. No es posible que la mayoría de la población ignore el nombre de las calles, como también el viajante o quienes lleguen hasta estos lugares, ande de la seca a la meca, preguntando por el vecino tal o cual para poder lograr saber su residencia. Todos estos inconvenientes es necesario que sean subsanados, por así requerirlo razones que están al alcance de todos.

Habría conveniencia pues, en que la Comisión Auxiliar se preocupara porque desaparecieran los males apuntados y como dicha corporación está formada por elementos que anhelan el adelanto regional y el bien público, es de esperarse que nuestra propaganda al respecto será acogida debidamente.

Aunemos esfuerzos porque a la brevedad posible pueda Nueva Helvecia contar con el progreso que consignamos en estos breves comentarios.

Manos a la obra.

La carretera a San José

A juzgar por lo que manifiesta un colega de la capital del departamento, parece que los trabajos en pro de la construcción de la carretera que unirá a nuestro departamento con el de San José están en plena actividad.

El colega aludido publica el siguiente suelto:

«Por la dirección de viabilidad se ha dispuesto que el ingeniero señor Raul Braga, realice de inmediato los estudios del trozo de la futura carretera a San José, comprendido entre la ciudad de Colonia y Arroyo Riachuelo.

Como en ese trayecto no hay lugar a dudas ni existen intereses encontrados que afecten el trazado, la carretera pasará por el camino nacional. Esto permite que se

puedan empezar los estudios sin tener que esperar a que el gobierno dicte resolución sobre el trazado.

La noticia que hemos obtenido de buen origen es verdaderamente grata para nuestra población y demuestra que el importante asunto de la carretera Colonia San José marcha y va bien encaminado como lo informamos en nuestro número anterior».

Por cierto que mucho nos alegra, que este asunto haya merecido la atención de las autoridades y deseamos que se le preste preferente atención, para que pronto veamos realizada obra de tanto importancia como la que nos ocupa.

Disfraz y belleza

Sintetiza un colaborador de esta hoja que, para dar a la fisonomía un disfraz realmente indecifrable, bastaría rodearle de una aureola de sinceridad. Pero esta idea es de soñador; sueño de artista. La humanidad, el conjunto, es demasiado material; no sueña; vive y como la vida, no se detiene, no sueña... engaña; no ve la belleza pero la presiente y quiere utilizarla para hacer atractivo lo único que conoce la materia. Por cierto que esto resulta de una concepción ridícula, y es posible que muy pronto la humanidad reaccione y cese de querer sacar la belleza de su verdadero y digno lugar: el espíritu, para ponerla donde no puede ni debe estar: la materia; pero para entonces los soñadores, seremos seres muy vulgares y nosotros... seremos otra cosa.

La belleza y la sinceridad son atributos del espíritu y aunque algunas veces iluminen la materia, no es obediendo la voluntad del favorecido, sino leyes completamente naturales. La humanidad quiso encerrarla en los estrechos moldes de sus leyes sociales, y sólo puede encerrar la superficie; por eso los gestos queriendo dar al rostro belleza y bondad, resultan una mueca de hipocresía ridícula, sin fondo ni razón, pero que existe tan arraigado en las prácticas y costumbres de las sociedades.

De acuerdo colega, pero no nos apresuremos a que todos busquen la belleza donde está... la materia la vulgaridad.

Dario René de Rubens.

Nueva Helvecia, 2-1-18.

Negocios en campo

Don Blas Casaneja a don Américo Céspedes, arrendó una fracción de 330 hectáreas para pastoreo, situadas en Cuadra, 4.ª sección del departamento de Durazno, por el término de 4 años, y al precio de \$ 806.40 por año, pagadero adelantado.

—Don Abelardo Igurabido a don Domingo Bochiardo, una fracción de campo para pastoreo, compuesta de 221 hectáreas, situadas en Cuadra, 2.ª sección del Departamento de Durazno, por \$ 810 por año, pagaderos adelantados.

—Los señores Pérez y Huguarte vendieron a don Marcelo S. Méndez una fracción de 95 hectáreas 9.245 me-

Sección poética

SILUETA

A la inspirada poetisa Abigail Cestau Rodríguez—con el profundo afecto que le profeso.

Elegante, graciosa, seductora,
Con sus ojos cargados de pasión,
Es la flor tropical embriagadora
Que perfuma y encanto el corazón.

Es la estrella que nace con la aurora
Y abriga en el alma la ilusión
Es poetisa gentil y soñadora
Que canta su plegaria y su canción.

Con su lira de arpegios celestiales
Ha llegado del mundo a los umbrales
Cantando los placeres y el dolor,

Y ha sentido en su alma de poeta,
Del arco de Cupido la saeta
Y la profunda herida del amor!

CLARA LOPEZ DE BRITOS.

Nueva Helvecia, 29 de Enero de 1918.

tros 30 decímetros, ubicada en la quinta sección del Departamento de Durazno, sobre el arroyo de los Perros, por el precio de \$ 5.371.

—Don Juan de Dios Morales vendió a don Vicente Huguarte una fracción de 114 hectáreas de campo situado en Cuadra, 4.ª Sección del mismo departamento, por el precio de pesos 6.000.

—Don Juan N. Zavala vendió a don Luis Nogueira una fracción de campo de 11 hectáreas, 8.060 m. o., situado sobre el arroyo Carpintería, 5.ª sección del mismo departamento, por el precio de \$ 700.

La Sucesión Ismael Velázquez ha efectuado los siguientes arrendamientos de los campos que posee en la 3.ª Sección del departamento de Cerro Largo:

4084 Hrs., a don Augusto C. Silveira, por el plazo de 8 años y por \$ 5.554 por cada año; 2776 Hrs. a Ignacio Silveira, por plazo de cuatro años y por \$ 3.748 por cada año; 1.276 Hrs., a don Manuel Garare, por el plazo de 4 años y por \$ 1.500 por cada año.

Los novios

De una manera pareja con los tiempos, que cambian y se rehacen, cambian también las costumbres.

¿Y qué tendrá que ver ese cambio de costumbres con los novios?

Pues toma! Qué también cambian y se renuevan las maneras de «operar» de los enamorados.

Allá, en lejanos tiempos, casi hace siglos, el novio era un paladín esforzado y valiente; sincero y enamorado de su dama hasta el ridículo y a quien tenía que ganar en temerario torneo, con el empuje de su lanza y con la destreza de su espada.

¿Qué codiciado debió ser aquel novio de la edad media, don Suero de Quiñones, que en desagravio de una torpeza cometida con su dama, todos los jóvenes llevaban prendido al cuello una gran argolla... (!)

—Pasó el tiempo y con él el caballero de lanza y de torneo y suavemente, con la sonoridad de un madrigal, llegó el novio del siglo XVII. Muy galante y muy

poeta, el que, al pie de la rejilla de la dama de sus ensueños, pulsa suave cítara, declamándole un rondel. Pero aún éste no olvida la espada, y ha de defender el volcán de una otra ronda.

—Romeo subiendo la escala de cuerda, después de haber cantado a Julieta, es el novio de otra época más romántica, que la de la edad media, pero que como ésta, ya pasó... Y el novio de hoy?

Ah! ese es como nuestro siglo: precipitado, prosaico, hueco y hasta mentiroso. Mirad como: El novio de hoy, lleva el pelo corto, muy mojado y muy lamido, anda en auto y pasa junto a su dama como una exhalación, entre los toques de corneta y una nube de polvo.

Y cuando quiere ser galante y dedicarle a «ella» un madrigal recurre al poeta amigo (que siempre los hay), y éste, con la brillantez de su «ingenio» cincela la jalla, conque luego el novio, deleita a su niña, diciéndole, que él lo escribió la noche anterior...

¡Oh! Si con el tiempo ha cambiado la modalidad en los novios; más cómo serán los del futuro?...

IRETTE.

Las reformas en el local del Centro

Sumamente adelantadas se encuentran las reformas que se vienen efectuando en el Círculo Católico de Obreros, arrendado recientemente por el prestigioso «Centro Helvético».

A no dudarlo quedarán terminadas las obras dentro de pocos días. Se inaugurará el nuevo local con un grandioso baile, que este Centro dará a su numerosos asociados en las próximas carnestolendas.

Se pondrá más luz?

Como se nos ha noticiado que el domingo por la noche si el tiempo lo permite, realizará en la plaza una retreta la novel institución musical que dirige el joven Baltasar Naviliat, se nos ocurre hacer la pregunta que estamos en la cabeza de estas líneas.

Nos parece que si no coincide la retreta con una noche de luna, la luz que ordinaria-

Café

“Dos Americanos”

Probarlo

ES

Adoptarlo

...

PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

Almacén “El Triunfo”

— DE —

Manuel C. Couto

Avisa al Comercio y a los fabricantes de quesos, que desde esta fecha pone a la venta el legítimo

Cuajo “Fabre”

recibido reciente de Francia, como así lo hice ya saber a numerosos clientes.

Nueva Helvecia

La Verdad

Gran Empresa constructora de

Andrés Germano

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se venden casas y terrenos.

En breve dará terminada la casa de don Juan Mischler, la cual tendrá una prueba más mi numerosa clientela de la solidez de mis trabajos, los cuales estarán a la vista del público en general, y al mismo tiempo dará principio a la construcción de un chalet en la propiedad del señor Ernesto Beskow, con 18 piezas techadas con pizarra.

¡Ojo! No hay bombo! Todo es realidad.

Trabajos garantidos

Precios sin competencia

COLONIA SUIZA Depto. de Colonia

Pensamientos

El amor, el odio, los celos, el destino, son ciegos; la justicia lleva los ojos vendados; es menester, pues, abandonar la vida para poder ver.

—La estupidez se pone en primera fila para ser vista; la inteligencia se queda atrás para ver.

—La paciencia no es pasiva, al contrario; es activa, es la fuerza concentrada.

—El deber os hace mala cara cuando huís de él; se guilte y os sonreirá.

—Para llegar a ser verdaderamente grande vuestra persona, ha de desaparecer ante vuestras obras.

—Todo hombre lleva en sí un Prometeo creador, rebelde y mártir.

—La felicidad vista de lejos nos parece tan grande que toca al cielo; para poder pasar por nuestra puerta se achica tanto que a menudo ni la percibimos.

Carmen Sylva.

El Centro “Artesano”

Con gran actividad se muestra la comisión directiva de este centro para la realización de los bailes que realizará en las próximas carnestolendas en honor de sus asociados.

Mucho entusiasmo existe entre las familias de la localidad, para asistir a dichas fiestas, que tan animadas han resultando otras ocasiones que se han realizado idénticos festivales.

Los bailes serán de disfraz y particular.

EJIDIO M. ZUNINO

3er. Remate FERIA Ganadero

Local Zunino

Antigua Estancia Miguelete

El día 3 de Febrero de 1918 a las 10 de la mañana
Y días siguientes

Contando con un baño garrapaticida y demás comodidades, las que llenan todas las exigencias de la Inspección de Policía Sanitaria Animal.

Se ruega a los interesados en remitir hacendas, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido tiempo.

Pastoreo, piso y baño gratis.

Se cuenta ya con numerosas inscripciones

Comisión 2 por 10) al comprador y 2 por 10 al vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones cerrándose éstas el 24 de Enero.

Por consignaciones y demás, dirigirse al señor David Bourjour G. y monat, en Miguelete, o a Ejidio M. Zunino, en Colonia.

NOTAS.—El remate se suspenderá por mal tiempo. Se hace presente a los interesados que las ventas empezarán indistintamente a la hora anunciada.

Se recuerda a los señores ganaderos que con la debida anticipación pasen por la Sucursal del Banco de Colonia, a fin de obtener los créditos respectivos para la compra de haciendas en este remate.

Por nuevo reglamento de exposiciones ferias y remates de ganados, quedan exentos del baño garrapaticida todos los ganados libres de garrapata, previa inspección veterinaria.

Le quedará muy bien Pero creemos no le pertenece

El simpático colega de Colonia «El Departamento», publica en su último número un artículo, relacionado con los cambios que la municipalidad piensa hacer en los bancos de la plaza de aquella ciudad por considerarlos que actualmente adornan adornan dicho paseo, muy antiguos, colocándose en su reemplazo otros estilo más moderno.

Al hacer un comentario desfavorable, el colega, sobre ese proceder, por causa de que origina muchos gastos inútiles, dice que mientras allí se permiten el lujo de cambiar los bancos por considerarlos fuera de moda, en otro lado lamentan la falta de ellos.

Y escribe esto:

«Y a propósito que tocamos el punto de los bancos de la plaza pública: en el Rosario, como puede verse por lo que escribe un cronista y lo cual transcribimos a continuación, la posesión de un banco en las actuales noches estivales, es un asunto discutido por señoritas y caballeros, lo cual nos demuestra bien a las claras que la plaza de aquella población tiene un número limitado de bancos y que por lo tanto sería de urgencia agregar otros más.

Reproducimos el artículo anteriormente mencionado y al cual el lector no dejará de encontrarle lo que nosotros le hemos encontrado: la mar de gracia»

(Y aquí estampamos el artículo publicado por el colega rosarino, con el título «La conquista de un banco» del cual tan solo transcribimos el primer párrafo por su mucha extensión:)

«La alta temperatura reinante en estos últimos días, tiene la virtud de congregarse por las noches en la plaza a una numerosísima concurrencia. Los paseantes, como es sabido, demuestran siempre su preferencia por el ángulo clásico. Pero, como los bancos de dicho lugar resultan insuficientes para toda la gente allí aglomerada, sucede que la mitad de los paseantes no pueden sentarse. De ahí que surge una

lucha terrible, sorda, constante y que pone a los hombres en evidente situación de inferioridad: la conquista del banco.»

Pero diremos nosotros, si es que la memoria no nos engaña, que ese mismo artículo lo hemos leído en el colega maragato «La Mañana», de fecha 18 de Enero de 1918, sin decir a quien pertenece y por consiguiente nosotros le atribuimos su paternidad.

Pero resulta que a «El Eco Rosarino» también se le atribuye su propiedad, con mucha justicia, puesto que no decía si les pertenecía o no a ellos.

Nosotros que no podemos creer que sea un hijo de dos padres, preguntamos:

¿Quién es el padre legítimo? ¿Cuál es el padre falsificado?

Que se aclare la cosa!

Suspendidos

Han quedado suspendidos por causa del mal tiempo los partidos a las bochas que debían realizarse mañana en esta localidad entre tres cuadros de la ciudad maragata y tres idem locales.

No se sabemos aun la fecha en que tendrán lugar tan importantes encuentros, una vez enterados de ello pondremos al corriente a nuestros lectores.

Velada de beneficio

Para los pobres de la localidad

Entre las muchas personas que se hospedan en el Hotel del Prado, ha surgido la idea de realizar en la próxima semana una velada a beneficio de los pobres de esta localidad.

La idea que existe el propósito de llevar a la práctica es altamente meritoria y por consiguiente, merece la cooperación de todos, ya sea prestando su concurso personal para tomar parte en la velada, como haciendo acto de presencia en tan noble fiesta.

El programa que se dará a conocer en los primeros días de la próxima semana es sumamente interesante, pues habrá números de canto, música, recitación de monólogos etc.

Prestará su concurso el

eximio pianista Segundo Pagés-Rosés, lo que es suficientemente poderoso para que la concurrencia que asista sea muy numerosa. Como son conocidas ya de nuestro público las condiciones de ejecutante de este celebre artista, nos eximimos de hacer el comentario que merece su presencia en el programa.

En nuestra próxima edición daremos a conocer el programa, que aun no está definitivamente confeccionado.

La rubricación de los libros

Nueva prórroga

Ha sido acordada recientemente una nueva prórroga de un año a la ley, de concordatos consistente en la rubricación de los libros, matrícula y balances anuales en las casas comerciales minoristas del país.

Como se ve la prórroga que se acaba de acordar no puede ser más justificada, pues esa ley perjudicaba en grado sumo al comerciante de campaña y al mismo tiempo ese peso enorme de gastos que originaría esa ley, tendrían que ser pagados por el pueblo, abonando a un precio más elevado los artículos, a fin de que el comerciante saldara los gastos que le ocasionaría la nueva ley.

Felicitemonos por que se haya tomado esta resolución tan favorable.

Los trigos

Los arribos han seguido revistiendo importancia, sumando esta semana unas 70.500 bolsas

En los primeros días de la misma con precios flojos y en bajas, debido a la circunstancia de que las entradas diarias representaban cifras bastante abultadas.

A partir desde el día miércoles, los arribos se redujeron repentinamente de forma que permitió conjugar la baja que se venía operando, dando lugar a que el mercado se afirmara nuevamente y los negocios, bien que a precios menores que la semana anterior, se hicieron con plaza firme y corriente.

Cierra hoy el mercado a los precios que establecemos en la sección comercial para artículo disponible, pues para los negocios al llegar existe mejor interés y se obtienen, por lotes superiores, hasta cinco centésimos más.

Novelas de la lotería

CASO CURIOSO

La prensa de ambas orillas del Plata, ha comentado el siguiente hecho en el que ha tenido intervención principal don Severo Vaccaro, propietario de la conocida casa de cambio de Buenos Aires.

El ex-jefe de taquígrafos del congreso argentino, señor Francisco Pociello, jubilado hace ya tiempo, hizo que para él se retirara en una agencia de propiedad del señor Vaccaro, una combinación del último sorteo de la lotería de Buenos Aires. El señor Pociello no satisfizo el billete y allí, en la agencia quedó reservado.

Llegó el sorteo sin que el comprador apareciera y a que la combinación—10.743—resultó favorecido con ciento veinte mil pesos! Los dependientes del señor Vaccaro

dieron aviso a éste de lo que ocurría y el dueño de la agencia decidió en el acto entregar el billete—que era ya la cantidad de 120.000 pesos,—al señor Pociello, se trasladó en el acto a la casa del afortunado señor Pociello, Las Heras 1845, e hizo entrega de la preciosa combinación.

He aquí cómo la suerte busca a quien huye de ella. El rasgo del señor Vaccaro es comentado, como es de suponer el caso por lo curioso, puede figurar entre las novelas de la lotería.

De todos no se hace uno

Ya nos hemos ocupado en varias ocasiones de que en nuestra plaza se carece de bancos, y otras hemos dicho, que existen algunos los cuales no son los suficientes para la numerosa concurrencia que allí se reúne en estas noches de verano.

Pero hoy que volvemos a escribir sobre el mismo tema, vamos a decir que en vez de no ser suficiente para la crecida concurrencia, vamos a decir que no existe ninguno, puesto que si de todos los fragmentos que hay se quiere hacer un banco estamos seguros de que no se podría.

Pero esto no es nada, mientras nosotros no tenemos en que sentarnos, en la capital del departamento se piensa sacar los muchos que existen en la plaza principal por que no son hechos al estilo moderno.

¿Que les parece! en un lado bancos de moda, en otros, tendremos que sentarnos en el suelo.

A esto si que se le podrá llamar «el lujo de la miseria».

Para carnaval

Según rumores que no hemos podido constatar por haber llegado a nosotros en el momento que nos disponíamos cerrar la presente edición, parece que entre un grupo de personas de la localidad, existe el propósito de llamar a una reunión a fin de nombrar un comité que se encargue de organizar algunos festejos en las próximas fiestas de carnaval.

¿Que la noticia que se nos da a manera de rumor resulte cierta, son nuestros mayores deseos!

Impuesto a las carnes

La Dirección de Impuestos Directos ha recandado desde el 21 al 26 del pasado mes de Enero, por concepto de impuesto a las carnes para frigorífico, la suma de pesos 13.645.65.

DE LA TIJERA

Todo es según el color...

En cuanto hizo su aparición en el mundo el primer hombre, todos los animales lo rodearon, llenos de curiosidad, y para observarlo detenidamente. Pero no quedaron satisfechos del examen. Cada uno de ellos tenía algo que criticar en aquel ser que pretendía imponerse a todos.

Dijo el asno:—¿Qué orejas miserocópicas tiene!

El elefante:—¿Lo mismo que la nariz! ¡Apenas se le ve!

El águila:—Ni siquiera tiene alas. Ni siquiera tiene la nariz aguilena.

El camello:—¿Y dónde es-

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

- 1 Carlin.
- 2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
- 3 Pe. Luchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
- 4 Pio, hermano de Carlin, especialista en cimiento armado de toda clase.
- 5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

tarán las jorobas? Da piedad verle tan chata la espalda.

La girafa:—¿Qué pescuezo corto!

El zorro:—No tiene pelo, pero ¿quién sabe cuantas vicios?

El ciempiés:—¡Pobrecito!

La serpiente:—¡Infeliz!

para caminar tiene que valerse de piernas!

El mono:—¿Y este es el rey de la creación? ¡No me hagan reír! Si no es más que un mono mal hecho!

La feria Zunino

Mañana como lo hemos venido manifestando en números anteriores tendrá lugar en el local Zunino en la antigua Estancia Miguelete el importante remate feria por el acreditado martillero señor Ejidio M. Zunino.

A las numerosas e importantes anotaciones que dimos a conocer en el número anterior hay que agregar muchas otras que se han recibido a último momento.

Teniendo en cuenta este aliciente y de que la lluvia caída en estos últimos días ha hecho que se empujaran muchos los campos, creemos firmemente que este remate será un nuevo éxito para el acreditado Local Zunino.

El doctor Muñoz

Desde hace algunos días se encuentra en ésta, hospedándose en el Hotel Suizo, el doctor Daniel Muñoz, ministro plenipotenciario de nuestro país en la República Argentina.

El doctor Muñoz, que viene acompañado de su distinguida familia, piensa pasar algunos días de recreo en nuestra localidad.

Les deseamos a los distinguidos huéspedes la mayor felicidad en su estadía en ésta.

Las máscaras

Cada año pone en tu faz una nueva máscara.

Este alegre, aquel indolente; el otro triste; el venidero, acaso, gesticulante y ridículo.

Cada año pone sobre tu faz una nueva máscara y se va...

Pero tu «yo» itapabile, cuya fisonomía sólo conocen los dioses, sabe que él no es la máscara; que él ni sonreír ni llorar ni gesticula.

Tu «yo» al verse en el espejo, a través de las ventanitas cada vez menos luminosas de los ojos, se dice así mismo:

«He aquí el antifaz nuevo que me ha puesto la vida.»

Y sigue pensando en otra cosa.

Muchas de sus máscaras han quedado para largo tiempo en las fotografías. Durarán más de lo que merecen. Pero ninguna ha sido en ningún momento la expresión exacta de tu «yo».

Que esto te enseñe a bus-

Liceo de Colonia Valdense

Apertura del registro de inscripción

Desde el 10 hasta el 31 de Diciembre permaneció abierto el Registro de Inscripciones a los cursos de enseñanza secundaria de Colonia Valdense. Vencido este término podrá concederse matrícula con multa a los estudiantes que lo soliciten antes de empezar las clases.

Para más datos, dirigirse al señor Daniel Armand Ugón, Director del Liceo, Colonia Valdense.

car en los hombres la fisonomía interior, la fisonomía escondida; alguna vez podrás decir: «aquí hubo un ángel y yo no lo sabía».

Amado Nerro.

Buzón de «Helvecia»

Marcelino.—Sus versos están bastante bien, y creemos que deben ser publicados... aunque sea en la sección buzón, y por eso aquí van:

«Yo te quiero; te lo he dicho—a ti niña muchas veces—por tu amor me mataría—hermosa, que te parece?»

Hay si yo fuera poeta,—a tu belleza le cantarí—tal como debía cantarle—a la viejecita mía.»

Más vale así, que Ud. no sea poeta, por que si tal cosa era, nos enviaría un verso para publicar cada cinco minutos.

Melancólica.—Sueño Vd. toda la noche con él y él ni siquiera se acuerda de Vd.

¡Si será malo! Nosotros respecto a eso le podemos decir, que se lo comunique a el papá de él para que cuando no se acuerde de Vd. le dé unos coscorrónes. ¿Estamos?

Vida social

El nido de Otoño

Cuna vacía y rota que agita el viento,—colgado de la rama, parece el nido,—y pendulo que otoño lleva prendido,—cada vez que se mece lanza un lamento.

Los que ya en el declive del pensamiento —vuestro cabello imita nácar bruni—do,—¿verdad que de vosotros también se han ido—pájaros, ilusiones, risa y contento?

A la edad en que al hombre la duda,—finge su pobre pecho rama desnuda—donde las esperanzas ya no gorgiean.

Y del alma en los mudos senos ignotos.—¡todos los corazones son nidos rotos—que cual péndulos tristes se balancean.

Salvador Rueda.

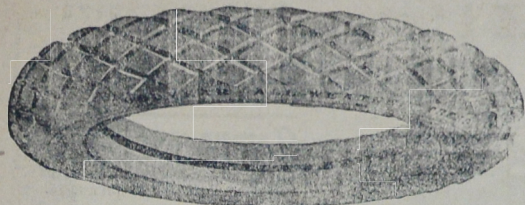
Viajeros

Regresó de la capital el señor Jesús Méndez.

De Buenos Aires el señor Joaquín Saborio.

—Regresó a campaña el señor Santiago Boggiano.

—De Miguelete se encuentra en esta desde algunos días el joven Valentín Turbide.



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • Colonia Suiza

La casa que hoy se ha impuesto

ES EL

Gran Centro de Liquidaciones

DE

Cánepa Franco Hnos.

Calle Miguelete 1331 — Montevideo

Donde los interesados pueden hallar de todo, especialmente materiales de construcción, maquinarias, vehículos de todas clases, ferretería, mueblería.
Stock permanente de maderas, puertas, ventanas y chapas de zinc en gran cantidad.
Ramate todos los miércoles.

Martilleros: Ignacio P. Ferro
Manuel Cánepa Franco

Vale la pena visitar la casa.

Teléfono «La Uruguaya» 974 (Aguada)

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE

Francisco J. Siniscalchi

Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERÍA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.

Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.

Distinción y elegancia en el corte.

Confección esmerada a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

GRAN ZAPATERIA MODERNA

DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡ VER PARA CREER !!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29 Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia)

Taller Mecánico

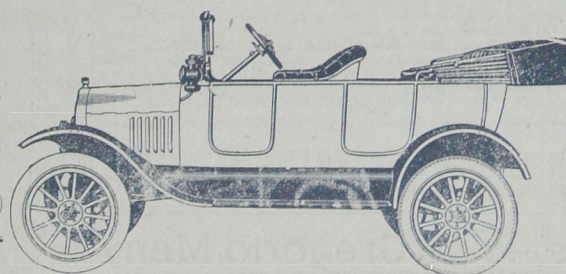
DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto

móvil de fama uni-

versal : : : : :

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornaría, herrería, ajustes, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

ALFREDO NIETO

CIRUJANO DENTISTA

Da consultas en Nueva Helvecia.—Casa del señor Pedro Niederer, frente al comercio de don Guillermo Greising.

En Montevideo: Worms y Nieto, Juncal, 1415

Maria Herminia Laguarda

Profesora superior diplomada de piano y solfeo, dará lecciones semanales en esta localidad, y para el efecto en la casa de Don Agustín Mallarín queda abierto un registro para las señoritas que deseen inscribirse.

Nueva Helvecia

Regalo

La Fotografía «La Artístico» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Sección Comercial

MERCADO DE LA CAPITAL
CEREALES

Trigo	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.35
Buenos id id	5.25 a 5.30
Regulares id id	5.15 a 5.20
Superiores del int.	5.35
Buenos id id	5.25 a 5.30
Regulares id id	5.15 a 5.20
D. fidecos buenos a superior s. clase	5.60 a 5.70
Id regulares	5.40 a 5.50
INDUSTRIA HARINERA	
Harina especial, según marca	0.87
Extra	0.81
Primera	0.77
Segunda	0.67
De miz	0.75

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.
Nueva Helvecia

FORRAJES

Alfalfa	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	\$ 2.50 a 2.70
Id id buenas	2.20 a 2.40
Mezclaz nuevas superior	1.60 a 1.90
Pastos nuevos superior	1.30 a 1.40
Id. id. buenos	1.10 a 1.20
Pájas	0.80 a 0.90
De cuchilla y baidado	

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y madero	\$ 8.60 a 8.80

Se alquila

una casa cómoda a 200 metros de la plaza, donde vivía el señor Miguel Zabala. Para tratar con su propietario Rosario Sacco, Nueva Helvecia.

Importante

Busco un ordeñador competente, serio y formal. Por todo el año, sueldo \$ 15.00; 6 meses, \$ 18.00, y 6 meses, \$ 12.00. Dirigirse al señor Felipe Zimmer, en Concordia.

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad : : Interés módico. Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSE

Banco Agrícola Ganadero

Designación de comisiones

Muy Señor nuestro:

La Gerencia del Banco Agrícola Ganadero (en formación), avisa a los señores accionistas y al público en general, que continuando su tarea organizadora ha designado las Comisiones de Administración correspondientes a las zonas de San Pedro, Riachuelo y Tarariras (ésta será integrada), las que elegirán en breve a sus presidentes, secretarios y tesoreros.

La Comisión de Riachuelo y Artilleros está compuesta por los señores: Alejandro Bertin, Juan B. Snider, José Gonnet y Rica, Julio Colette, David Gonnet, Felipe Gardiol, Emilio Malán y Juan P. Lausarot.

La de San Pedro y Real de San Carlos, por los señores: Juan S. Gonnet, Alfonso Pou y Orfilia, Juan Berretta, Carlos Ratto, Felipe Gardiol (hijo), Luis M. Daghero, Miguel F. Raimundo, Juan D. C. Negrín y Carlos Mangol.

La de Tarariras y San Luis (que en breve será integrada), por los señores: Luis J. Rivero, Pedro Andueiza y Manuel Balbuena.

Se ha resuelto dejar a cargo de estas comisiones, la cobranza y guarda de las cuotas de amortización de acciones, cuyo importe conservarán en su poder hasta que el Banco obtenga su Personería Jurídica.

Colonia, Enero 3 de 1918.

Manuel Klot,

Gerente

Nota.—Por mayores datos, ver a nuestro representante en Colonia, señor Eofelio de Dovitiis, Real de San Carlos teléfono 114 A.

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

DE
Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados. Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

EL UNGÜENTO ROLDOSINA

cura heridas, basteras, mataduras, tumores, llagas y cuanta lesión interna puedan presentar los animales ovinos, vacunos, caballeros, porcinos y principalmente para la curación de las tetas de las vacas, que evita que se cuarten, dejando en pocos días en un estado sano completamente. Con cada tarro recibirá usted un prospecto indicando el modo de usar el remedio y conteniendo un informe de la ASOCIACION RURAL e infinidad de certificados de Estancie:os conocidos.

Pida informes al único representante en Colonia Suiza,

Antonio S. Barreto

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

‘Hotel Suizo’

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

DE

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-prácticas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

- Corte y confecciones—Traje fantasía.
- Traje Tailleur—(sastre).
- Tapados abrigos etc. etc.
- Trajes para niñas arigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS
NUEVA HELVECIA

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
 Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo.
 Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eduardo, San José, Santa Rosa, Soriano del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000,00
 CAPITAL INTEGRADO \$ 15.747.543,72

Sucursal **NUOVA HELVECIA: Calle Colón**
 OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Gastos telegráficos, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Bonos de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Prestanos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Prestamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Prestamos especiales para adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2
• • • • • por mayor plazo	3 • • •
En Caja de Ahorros	Convenional
En Sección Alcaicías (Máximo \$ 1.000)	5 por ciento

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro • • • • • Convenional
 Descuentos y Cauciones • • • • • con garantía de valores Convenional
 • • • • • Convenional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.
 Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá p-ctación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, Gerente.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y oleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chokolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor
MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
 Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
 Arroz, Español, Italiano, Americano y Brasileño.
 Fariña Extra y primera.
 Café Crudo, Caracollito y Santa Catalina. Tostado y Molido El Tabacó, el marea Cucharrita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
 Jabones de España, de coco y Sevillano, tipo para Tocador, Apioiro, Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
 Yerbas marca Brunet, Extra 1, 1, 1/2, 1/4 y 1/8.
 Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extrafino y de primera de Maíz y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizanas, chuflos, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz gruesa y molidas, café Malta y achicoria en paquetes.
 Lenguas surtidas de vaca y cordero.
 Latas de salsa y pasta de tomates española del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa, caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
 Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado aceite calidad extra "EL GAITERO", recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia (Depto. de Colonia)

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas enropeo la azotea no lleva ni zinc ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUOVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

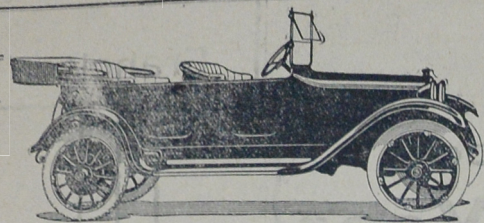
Frente a la Plaza NUOVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, Productos frescos renovados continuamente, Surtido general en los ramos indicados.

Juan Frey e Hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico —
 Agentes para este Departamento de los automóviles —



Dodge Brother y Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61

Nueva Helvecia

Taller mecánico "Sergio Iglesias"

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primos y máquinas en general.

Se vilenizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de gasolina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.

Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrabaga.

SAN JOSE DE MAYO

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reúne amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. La Uruguaya

Uruguay 431

San José de Mayo

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUOVA HELVECIA

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico-prácticos de Teneduría de Libros partida doble, para señoras y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal, Octubre 1917

«El Progreso»

Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre —

DE

Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

La Paz — Depto. de Colonia

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gübler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro "Berkefeld". Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA

tónico excelente para las madres y toda persona débil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Al Comercio

Se ofrece hombre joven, con algunos conocimientos en correspondencia comercial, teneduría, escribir a máquina, etc.

Informes en esta imprenta.

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables